

與世界接軌：IFLA年會之參與與省思

楊美華

國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所教授兼所長

一、前言

國際圖書館協會聯盟（The International Federation of Library Associations and Institutions，以下簡稱 IFLA）成立至今已具有78年的歷史，這個由各國圖書資訊專業機構合作參與推動的國際組織，多年來對於世界圖書館事業的發展貢獻良多。IFLA年會在會議期間充分呈現全球圖書館各方面的重要發展，透過會議、研討、展覽及參訪，提供會員擴展視野的機會，不但能掌握到最新的資訊與發展趨勢，還能與各國同道交換實務經驗及進行文化交流，以提供更專業的服務及熱忱給使用者，促進圖書資訊實務品質的提升，無論是代表單位或個人，都值得參與此豐盛的知識饗宴。

多年來，我國對於國際圖書館專業協會之參與可謂不遺餘力，不管是IFLA，或是美國圖書館學會(ALA)、美國資訊科學技術學會(ASIST)等，惟多只是零零星星，未能持續組團參加，產生能見度；且國內對於國際專業協會年會研討會論文之報導多只是機關出國參訪報告之備查，少在學術期刊文章中與同道分享，更少有全面性、系統性的深度報導，殊為可惜。反觀大陸近年來對於國際研討會參與之人數甚為可觀，且會後之心得報告亦非常有系統，甚值得吾人學習、跟進。有鑑於此，本文特別加以整理記錄，盼能引發共鳴。

二、IFLA簡介

IFLA於1927年創設於英國愛丁堡，為聯合國教科文組織（UNESCO）資助的一個獨立、非官方、非營利性的國際組織，1971年總部正式設於荷蘭海牙皇家圖書館。成立的目的在促進國際圖書館界之間的交流合作，研討、發展有關圖書館學與資訊科學領域中的相關議題，經由委員會、訓練、會議等方式，提供會員專業上的協助，並致力維護資訊自由、公平取用。其是國際圖書館及資訊服務機構的領導團體，也是全球圖書館及資訊專業的代表。至2005年止，會員來自世界155個國家，超過1,700個專業組織、機構及個人。（註1）

IFLA之宗旨包括：（註2）

1. 促進高標準的圖書館與資訊服務(Promote high standards of provision and delivery of library and information services)；
2. 推展各類圖書館與資訊服務價值的廣泛理解(Encourage widespread understanding of the value of good library & information services)；
3. 呈現遍布於全世界之會員的興趣(Represent the interests of our members throughout the world)。

為實現以上目標，IFLA秉持的核心價值如下（註3）：

1. 支持資訊取用自由原則。世界人權宣言十九章賦予人們構想、著作創造及言論的自由。
2. 相信人們、社區和組織需要對資訊、想法和創意有著普遍及公平的取用權，以促進社會上、教育上、文化上、民主上以及經濟上的福利。

3. 提供優質圖書館及資訊服務的取用保證信念。
4. 讓所有會員參與、得益，而不論其身份、殘疾、種族、性別、地域、語言、政治觀點、宗教的信念。

IFLA 現有八個部 (Divisions)、六個核心計畫 (Core Programs)，由 47 個組 (Sections)、11 個圓桌小組 (Round Tables) 及 38 個電子討論群 (eLists) 組成。其中，八個部為：

- General Research Libraries (研究圖書館)
- Special Libraries (專門圖書館)
- Libraries Serving the General Public (公共圖書館)
- Bibliographic Control(書目控制)
- Collection and Services (館藏與服務)
- Management and Technology (管理與技術)
- Education and Research (教育與研究)
- Regional Activities (地區活動)

六個核心計畫則為：

- Action for Development through Libraries Programme (ALP，圖書館發展計畫)
- Copyright and other Legal Matters (CLM，版權及其它法律事務)
- Free Access to Information and Freedom of Expression (FAIFE，資訊的自由獲取與傳遞)
- IFLA-CDNL Alliance for Bibliographic Standards, ICABS (書目標準)
- IFLA UNUMARC (機讀編目格式)
- Preservation and Conservation (PAC，保存與維護)

而電子討論群 (eList)，包括：ACQUIS-L、CPDWL、DIGILIB、FAIFE-L、FRBR、IFLAART、IFLA-L、IFLAPARL、IFLAREF、LAW-L、LIBJOBS、MEDLIBS、SCHOOL-L、WOMENISS……等。此外，尚有 New Professional Discussion Group、Continuing Professional Development and Workplace 等興趣小組。

三、歷屆年會主題

IFLA 年會之規劃相當有前瞻性，會針對時代潮流、發展趨勢、主辦國之特色，勾勒重要的議題。茲就歷屆年會地點、主題、logo 整理如下 (註4)：




表一：IFLA年會歷屆主題、舉辦地、標誌

屆次	年代	地點	主題	Logo
54	1988	澳洲 / 雪梨	共同生活—人群、圖書館、資訊	
55	1989	法國 / 巴黎	過去、現在、未來經濟發展中的圖書館與資訊	
56	1990	瑞典 斯得哥爾摩	圖書館，為知識服務的資訊	
57	1991	蘇聯 / 莫斯科	圖書館與文化—它們之間的關係	
58	1992 8.30-9.3	印度 / 新德里	圖書館資訊政策展望	
59	1993 8.22-28	西班牙 巴塞隆納	世界性的圖書館—圖書館為全球資訊服務中心	
60	1994 8.21-27	古巴 / 哈瓦那	圖書館與社會發展	
61	1995 8.20-25	土耳其 伊斯坦堡	未來圖書館 (Libraries of the Future)	
62	1996 8.25-31	中國 / 北京	變革的挑戰—圖書館與經濟發展 (The Challenge of Change: Libraries and Economic Development)	

表一：IFLA年會歷屆主題、舉辦地、標誌(續)

屆次	年代	地點	主題	Logo
63	1997 8.31-9.5	丹麥 / 哥本哈根	圖書館與資訊對人類發展的重要性 (Libraries and Information for Human Development)	
64	1998 8.16-21	荷蘭阿姆斯特丹	站在資訊與文化的十字路口 (On Crossroads of Information and Culture)	
65	1999 8.20-28	泰國 / 曼谷	世紀之交：被視為文明世界通道的圖書館 (On the Threshold of the 21st Century: Libraries as Gateways to an Enlightened World.)	
66	2000 8.13-18	以色列耶路撒冷	資訊合作：創造未來的全球圖書館 (Information for Co-operation: Creating the Global Library of the Future)	
67	2001 8.16-25	美國 / 波士頓	圖書館和圖書館員：在知識時代的創新 (Libraries and Librarians: Making a Difference in the Knowledge Age)	
68	2002 8.18-24	英國 / 格拉斯哥	圖書館與生活—民主、多元、傳遞 (Libraries for Life: Democracy, Diversity, Delivery)	
69	2003 8.1-9	德國 / 柏林	知識之門—圖書館：媒體—資訊—文化 (Access Point Library: Media -Information-Culture)	
70	2004 8.21-27	阿根廷 布宜諾斯艾利斯	圖書館：教育與發展的利器 (Libraries: Tools for Education and Development)	
71	2005 8.14-18	挪威奧斯陸	圖書館—發現之航 (Libraries - A voyage of discovery)	

表一：IFLA年會歷屆主題、舉辦地、標誌(續)

屆次	年代	地點	主題	Logo
72	2006 8.20-24	韓國 / 首爾	圖書館：知識與資訊社會的活力 驅動者 (Libraries: Dynamic Engines for the Knowledge and Information Society)	
73	2007 8.19-23	南非 / 都拜	未來圖書館：進步、進化與合作 (Libraries for the Future: Progress, Development and Partnerships)	
74	2008 8.10-15	加拿大 / 魁北克	(未取得)	

四、我國歷年參與 IFLA 年會情形

(一)我國出席 IFLA 年會之代表人員

表二：我國出席 IFLA 年會之代表人員

年代	與會人員
1993	曾濟群、汪雁秋、顧敏
1994	曾濟群、楊美華、汪雁秋
1995	中國圖書館學會理事長王振鵠教授及常務理事、理監事、會員等十人組團參加
1996	曾濟群、汪雁秋、謝金菊、黃鴻珠、楊美華等九人
1997	胡述兆、汪雁秋、范豪英、吳哲夫
1998	汪雁秋、辜瑞蘭、曾淑賢
1999	嚴鼎忠、鄭寶梅，與中國圖書館學會組成的代表團，總計近 20 人
2000	黃世雄、顧敏、彭恩、李柏如、邱炯友、林志鳳、劉淑德、溫達茂、溫劉莉莉
2001	黃世雄、汪雁秋、黃鴻珠、劉春銀、胡歐蘭、宋兆霖、顧敏、徐小鳳、徐啟昌、侯雲卿、羅思嘉、俞小明、劉淑德、邱方孝
2002	曾淑賢、劉美玲、吳美美、黃鴻珠
2003	中央研究院、國家圖書館、故宮博物院、立法院國會圖書館、中國圖書館學會、資策會之代表，共約十位。
2004	莊芳榮、黃鴻珠、林志鳳、吳美美、陳昭珍、俞小明、陳亞寧、陳淑君
2005	吳美美、杜立中、王受榮、陳忠誠、馮明珠、黃麗虹、林志鳳、葉乃靜、楊華美

(二)有關IFLA年會之報導

表三：IFLA年會之報導

年代	作者	相關會議報導	刊載處
1981	李德竹	第四十七屆國際圖書館協會聯盟年會紀實	中國圖書館學會會報
1991	鄭欽鳳	台北市立圖書館出席國際圖書館聯盟 IFLA 第 57 屆大會記聞資料報告	公務出國報告
1993	曾濟群	IFLA 歸來	國立中央圖書館館訊
1995	曾濟群	IFLA 歸來之(2) -- 圖書館自動化的省思	國立中央圖書館館訊
	曾濟群	IFLA 歸來之三	國家圖書館館訊
	予 群	國際圖書館協會聯盟(IFLA) 第六十一屆大會紀要	中國圖書館學會會報
1996	曾濟群	NCL News and Activities -- 1996 IFLA	National Central Library Newsletter
1997	汪雁秋	1997 IFLA哥本哈根會議掠影	中國圖書館學會會訊
1998	辜瑞蘭	館務簡訊 -- 第64屆 IFLA 年會	國家圖書館館訊
	辜瑞蘭	出席第六十四屆國際圖書館聯盟會議 (IFLA)	公務出國報告
1999	王明玲	1999年 IFLA 年會	國家圖書館館訊
2000	彭 慰	出席第六十六屆國際圖書館協會聯盟年會報告	公務出國報告
	李柏如	奉派參加國際圖書館協會 IFLA 第六十六屆年會	公務出國報告
2001	劉春銀 汪雁秋	出席國際圖書館協會聯盟(IFLA) 第 67 屆大會暨圖書館參訪紀要	中國圖書館學會會報
	俞小明	參加「國際圖書館協會聯盟 (IFLA) 第 67 屆大會」暨「AACR2 and Metadata 研習會」報告書	公務出國報告
	徐小鳳	參加第 67 屆 IFLA 年會	公務出國報告
	羅思嘉 羅雲卿	參加第六十七屆國際圖書館聯盟協會年會	公務出國報告

表三：IFLA年會之報導(續)

年代	作者	相關會議報導	刊載處
2001	徐啟昌	參加第六十七屆國際圖書館協會聯盟大會報告書	公務出國報告
2002	黃鴻珠 吳美美	出席 IFLA2002年會報告	中國圖書館學會會訊
2003	鄭寶梅	赴柏林出席「世界圖書館與資訊會議：第69屆國際圖書館協會聯盟(IFLA)大會」報導	國家圖書館館訊
	鄭寶梅	參加世界圖書館與資訊會:第六十九屆國際圖書館協會聯盟年會報告書	公務出國報告
2004	陳昭珍	2004年IFLA年會論文摘要	中國圖書館學會會訊
	莊芳榮 俞小明	出席國際圖書館協會聯盟(IFLA)第70屆大會紀要	國家圖書館館訊
	馮明珠	赴挪威出席國際圖書館學會聯盟IFLA年會	公務出國報告

相對而言，大陸地區相關會議報導甚多，如表四。

表四：大陸地區IFLA相關會議報告

年代	作者	相關會議報導	刊載處
(1987)	王西梅	赴英參加IFLA會散記	情報資料工作
1991	久琦	有關國際圖書館協會聯合會(IFLA)的信息	情報資料工作
1992	孫蓓欣	從新德里第56屆IFLA大會說起	北京圖書館館刊
1994	徐東煜	第60屆IFLA大會簡介	圖書館學刊
1995	郝洸平	出席第61屆IFLA大會見聞	圖書館工作與研究
1996	王欲曠 劉綠茵	從第62屆IFLA大會看當今世界圖書館現代化的研究熱點	圖書館理論與實踐
	楊東梁	第62屆國際圖聯(IFLA)大會在我國成功舉行	津圖學刊
	李嘉琳	契機·交流·思考——第62屆IFLA大會隨想	晉圖學刊
	關懿嫻	從'96IFLA的主題說起	圖書館工作與研究
1997	程煥文	為人類發展之圖書館與信息--哥本哈根1997年IFLA大會漫記	圖書與情報
	顧 犇	第63屆國際圖聯大會部分論題概析	中國圖書館學報

表四：大陸地區IFLA相關會議報告(續)

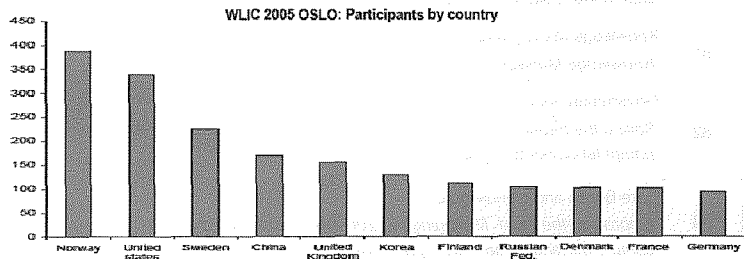
年代	作者	相關會議報導	刊載處
1999	林祖藻 李性忠	第 65 屆國際圖聯(IFLA) 曼谷大會巡禮	圖書館論壇
	李 伶	面向 21 世紀的高校圖書館工作——參加第 65 屆 ifla 大會凝思錄	河北科技圖苑
2001	丘東江 胡秋玲	知識時代的創新——出席第 67 屆國際圖聯大會和訪問美國主要圖書館記述	圖書情報工作
2002	彭俊玲	第 68 屆蘇格蘭 IFLA 大會散憶	圖書館
	程亞男	從格拉斯哥到霧都倫敦——第 68 屆國際圖聯大會散記	圖書館
2003	徐克謙	圖書館: 通往信息、知識與文化的門戶——第 69 屆國際圖聯大會見聞	新世紀圖書館
2004	張曙光	圖書館: 教育與發展的工具--第70屆IFLA大會印象	國家圖書館學刊

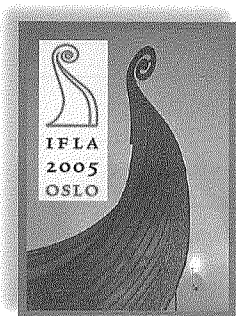
五、2005年IFLA年會紀實

(一) 會期及地點

第71屆IFLA大會於2005年8月14日至18日，在挪威奧斯陸召開。共有來自117個國家的3,096位同好與會，其中2,075位為IFLA會員，79位學生，以及312位為一日註冊之與會者。(註5)就國家來看，依出席人數排依序為：挪威、美國、瑞典、中國、英國、南韓、芬蘭、俄國、丹麥、法國、德國(參見圖一)。(註6)

圖一：2005年IFLA與會國人數統計





其中，挪威為地主國，而美國在此領域的發展已極為發達，兩者人數居首不足為奇，其餘的歐洲國家榜上有名，就地理位置看來也屬當然。然而，中國居於第四位，甚至多於明年的主辦國韓國，實可看出其在圖書資訊領域發展的企圖心與決心。我們應急起直追。

(二)大會主題

今年大會主題為：「圖書館—發現之航 (Libraries - A voyage of discovery)」，此主題對奧斯陸有特殊意義，因為一千多年前維京長船正從奧斯陸及其他北歐港口揚帆，展開未知的歐洲探險之旅；IFLA 會議期間，許許多多圖書資訊界的同好一同聚集在奧斯陸，共享一場圖書館的知識、經驗發現之旅。此次大會標誌的曲線設計，更是以1904年在挪威奧斯陸船塢墓穴發現的維京長船為發想。(註7)此外，2005年

正好是挪威獨立100週年，此次的會議也象徵著圖書館與資訊在國際關係上扮演的重要角色。(註8)

(三)與會之所聞

會中宣讀論文254篇，分別以研討會或公開討論的方式，共分55場次進行，另有特別會議或附帶會議。本屆會議特別重視共同討論群，使參加者可以交換意見及經驗以相互瞭解，討論與解決共同的難題，進而進行合作。

表五：2005年IFLA場次之說明

場次	主題	論文篇數
75	Reference and Information Services: <i>Virtual versus face-2-face. Reference and information services - a personal service delivered to the 'invisible' user via library portals</i>	6
76	Art Libraries: <i>C20 Visual Culture - Its impact on art library collecting</i>	4
81	Knowledge Management: <i>Knowledge Management - the broader issues and opportunities</i>	5
82	Government Information and Official Publications: <i>Sailing the treacherous seas of digital government information: from pamphlet boxes to digital library</i>	6
83	Rare Books and Manuscripts: <i>Embracing the flood. Managing the 20th century as the past: 20th century materials - selection, preservation and access</i>	4

表五：2005年IFLA場次之說明(續)

場次	主題	論文篇數
84	Management of Library Associations: <i>Strong Associations Make Stronger Libraries</i>	4
85	Social Sciences Libraries	1
86	SI – CLM: <i>Developing a library agenda for intellectual property</i>	4
87	SI - Libraries for Children and Young Adults: <i>Children's and young adults services, a voyage in the past, present and future</i>	3
88	Serials and Other Continuing Resources: <i>Million dollar baby: changing serials business models for an electronic age</i>	3
89	Division of Education and Research: <i>Recruitment and Careers</i>	6
95	SI - Statistics and Evaluation with University Libraries: <i>Quality in the institutional environment</i>	7
96	National Libraries: <i>Networking cultural heritage: national libraries, archives and museums working together</i>	7
97	Newspapers: <i>Newspaper digitisation projects. Developments in the online availability of older newspapers</i>	4
98	Government Libraries: <i>Destination unknown? Piloting innovation in government libraries</i>	5
101	Science and Technology Libraries: <i>Open source literature: Widening the scope to serve science and its disciplines</i>	3
102	Library History: <i>Historical literacy: examples and value</i>	4
103	IFLA: <i>Best political practices cases of successful library actions with politicians / decision makers</i>	7

表五：2005年IFLA場次之說明(續)

場次	主題	論文篇數
104	SI - Division of Libraries Serving the General Public: <i>Partnerships and public libraries</i>	4
105	SI - Preservation & Conservation, Asia & Oceania & PAC & Library Buildings: <i>Housing for eternity - sustainable solutions and mistakes to avoid. The role of library buildings in preservation</i>	6
107	Genealogy and Local History with Geography and Map Libraries: <i>Navigating the world of our ancestors</i>	9
108	Education and Training with Library Theory and Research: <i>The Nordic tradition in library and information science research and education and international perspectives</i>	11
109	Information Technology with University Libraries and other General Resources: <i>Course Management Systems and Library Information Systems: Intelssues of roperability</i>	4
110	SI - Libraries Serving Disadvantaged Persons: <i>Equal Access to Libraries = Opportunity for All</i>	3
112	Mobile Libraries: <i>A voyage to discovery - libraries on the move</i>	4
117	SI - Library and Information Science Journals: <i>LIS Journals: a voyage of discovery beyond Anglo-American shores</i>	5
118	SI - Reading: <i>Libraries, literacy and partnerships: voyages and discoveries</i>	4
119	Acquisitions and Collection Development: <i>Electronic Resources - different approaches for end-users</i>	4
121	UNIMARC with Information Technology: <i>MARC/XML derivatives: the state of the art</i>	4
122	Library Services to Multicultural Populations	2
124	SI - School Libraries and Resource Centres: <i>Policy: empowering school libraries</i>	4

表五：2005年IFLA場次之說明(續)

場次	主題	論文篇數
125	SI - Document Delivery and Resource Sharing: <i>Perspectives on supply of electronic documents</i>	3
126	Metropolitan Libraries: <i>Managing Metropolitan Library Networks</i>	4
129	SI - Division of Bibliographic Control: <i>Bibliographic Control: current issues and initiatives</i>	9
130	SI - Africa: <i>Change in information needs: challenging roles of libraries and information centres in Africa</i>	5
131	Library Buildings and Equipment: <i>Design for diversity - redesign and new typology for reaching new user groups</i>	3
132	E-Learning DG	3
133	SI - Bibliography	4
134	SI - Information Technology	4
135	Campaign for the Worlds Libraries@ your library	3
136	Quality Issues in Libraries DG: <i>Making e-learning work - a discussion around the themes of: financial aspects of e-learning; copyright issues in e-learning; the 5 C's - connectivity, content, capability, conservation, collaboration.</i>	2
139	SI - Classification and Indexing with Cataloguing: <i>Cataloguing and subject tools for global access: international partnerships</i>	7
140	SI - Management and Marketing with Information Literacy: <i>Information Literacy: a voyage of discovery for citizens</i>	3
141	Public Libraries: <i>The library as a hotspot</i>	4
142	Health and Biosciences Libraries: <i>Health information for developing countries</i>	5
143	Asia and Oceania: <i>Digital libraries and sustainability</i>	6

表五：2005年IFLA場次之說明(續)

場次	主題	論文篇數
147	Continuing Professional Development and Workplace Learning: <i>A world overview of continuing professional development- country reports and issues identified in an international survey of CPD activities</i>	4
147a	Women's Issues: <i>Women and world peace</i>	4
149	SI - Division of Regional Activities: <i>Developing libraries through partnerships- A Panel Discussion</i>	2
150	SI - ICABS (IFLA/CDNL Alliance for Bibliographic Standards): <i>Maintaining access to digital collections</i>	7
152	Library Theory and Research: <i>An investigation of the role of IFLA in promoting change and diffusing professional norms in libraries with a weight on norms, standards and policies relating to lifelong literacy</i>	4
153	Audiovisual and Multimedia: <i>Access to audiovisual and Multimedia Materials</i>	5
154	SI - CLM: <i>Libraries and free trade agreements</i>	3
155	SI - Libraries for the Blind with Public Libraries: <i>Achieving inclusion through partnership</i>	7
156	Library and Research Services for Parliaments: <i>Parliamentary libraries and research services, a voyage of discovery</i>	2
157	Statistics and Evaluation with Information Technology and with University and Research Libraries: <i>Measures and standards in the electronic age</i>	4

1.參考與資訊服務 (Reference and Information Service)

第75場次，主題為「虛擬V.S面對面參考與資訊服務：透過圖書館入口網站為隱形使用者提供個人化服務 (Virtual versus face-2-face. Reference and information services - a personal service delivered to the "invisible" user via library portals)」，由丹麥哥本哈根圖書資訊科學皇家學院的Gitte Larsen主持。

瑞士國家圖書館的Jean-Philippe Accrat發表「關於瑞士的問題？上瑞士資訊網！（A question about Switzerland? SwissInfoDesk）」SwissInfoDesk是瑞士國家圖書館於2003年所設置的入口網站，此網站以書籤方式整合瑞士各類型圖書館，並且可提供任何人在線上提出關於瑞士問題的諮詢服務。

瑞士國家圖書館的Eva Lunneborg與美國大學圖書館自動化中心的Vince Mariner共同發表「利用虛擬參考服務各類型讀者（Utilizing virtual reference to serve multitype library patrons）」文中提到，圖書館應利用資訊科技的整合，找回利用網路資訊解決問題的讀者，提高圖書館服務的易得性及即時性；此外，文中也討論了在提供虛擬參考服務前必須考量、準備的各種因素；而且為了服務各類讀者，合作的圖書館不只是數量多就好，更要有多元類型的圖書館參與。

英國Co-East的Linda Berue則報告「人民網路查詢：英國的虛擬參考服務（People's Network Enquire: virtual reference in England）」，文章中除了介紹People's Network Enquire外，還介紹了其他兩種英國所使用的線上參考諮詢服務網站：“Ask a Librarian”和“Ask Cymru / Wales”。

加拿大Kirsti Nilsen的論文題目為「虛擬V.S面對面參考服務：公共、學術圖書館讀者對於實體與虛擬參考服務之觀點比較（Virtual versus face-2-face reference: comparing users' perspectives on visits to physical and virtual reference desks in public and academic libraries）」。研究結果發現，就再次使用的意願來看，讀者對於虛擬參考服務的滿意度比面對面參考服務來得低。此外，研究並發現無論是虛擬或實體，都存在著降低讀者滿意度的共同原因，這些原因與館員的表現有關：參考晤談不足、提供不相關的資訊、缺乏對於使用結果的追蹤關心，文末並提出解決之道。

新加坡國家圖書館的Ping Wah Chan也發表了「參考諮詢服務再造：以新加坡圖書館為例（The re-invention of the reference enquiry service: a case study of the National Library Board, Singapore）」。

2. 知識管理（Knowledge Management）

第81場，以「知識管理：日益廣泛的議題與機會（Knowledge Management - the broader issues and opportunities）」為題。英國TFPL的Angela Abell發表了「圖書館館員在知識管理領域的潛能（The potential for librarians in the KM arena）」；新加坡南陽科技大學的Abdus Sattar Chaudry報告「亞洲機構的知識分享實務：由新加坡多元文化觀點來看（Knowledge sharing practices in Asian institutions: a multi-cultural perspective from Singapore）」；美國長島大學的Michael Koenig論文題目為「知識管理不只是企業組織的寵兒：圖書館員的新契機（KM moves beyond the organization: the opportunity for librarians）」；科威特大學與新加坡南陽科技大學學者共同發表「圖書資訊領域中的知識管理教育（KM Education in LIS Programs）」。

美國佛羅里達大學的Robert Mason則發表「圖書館館員及資訊服務人員在跨文化上的重要角色（The critical role of librarian/information officer as boundary spanner across cultures）」，文中表示

由於知識的學習和文化背景有很大的關聯，因此全球性數位圖書館若要提供最廣泛之知識，館員及資訊人員需做為不同文化間溝通之橋樑。文中並介紹Charlie的中介模式，以及其於跨文化學習的應用。(The critical role of librarian/information officer as boundary spanner across cultures)」，文中表示由於知識的學習和文化背景有很大的關聯，因此全球性數位圖書館若要提供最廣泛之知識，館員及資訊人員需做為不同文化間溝通之橋樑。文中並介紹Charlie的中介模式，以及其於跨文化學習的應用。

3. 統計資料與大學圖書館評鑑 (Statistics and Evaluation with University Libraries)

第95場，主題為「機構環境品質 (Quality in the institutional environment)」。五位西班牙學者共同提出「高品質西班牙大學圖書館 (Excellence and quality in Andalusia University library system)」；美國南加州大學的Brian Harlan報告「發展高品質服務政策 (Developing an quality service strategy)」為題；義大利佛羅倫斯國家中央圖書館Antonia Ida fontana與Alessandro Sardelli發表了「國家圖書館管理品質：以義大利佛羅倫斯國家中央圖書館為例 (Managing quality in a national library: the case of the National Central Library of Florence, Italy)」；美國東南大學兩位學者報告「透過引文探勘分析和兩種論文書目計量評估工具改善大學圖書館品質 (Improving the quality of university libraries through citation mining and analysis using two new dissertation bibliometric assessment tools)」；韓國江南大學Chul-Wan Kwak報告「韓國京畿公共圖書館評估 (Evaluation of public libraries in Gyeonggi Province, Korea)」；波蘭三位學者共同發表「學術圖書館品質-以贊助單位、圖書館館員及讀者為觀點：波蘭學術圖書館可比較量測法研究計畫 (Quality of academic libraries - funding bodies, librarians and users perspective: a common project of Polish research libraries on comparable measures)」；澳洲龐德大學Gulcin Cribb所發表的論文題目則為「人力資源發展：平衡計分卡四要素之影響因素 (Human resource development: impacting on all four perspectives of the Balance Scorecard)」。

4. 數位學習 (E-learning)

關於數位學習的議題，於第132場次中被討論，主題為「有效的數位學習」，探討數位學習如何幫助圖資領域人員提供繼續教育與發展，以及數位學習如何與圖書館服務作連結，討論內容著重於「數位學習的經濟效益」、「由數位學習而來的著作權議題」、「5C：互通性 (connectivity)、內容 (content)、可行性 (capability)、管理保存 (conservation)、合作 (collaboration)」。德國與瑞士學者共同發表「德國及瑞士各大學的資訊檢索合開課程 (A collaborative lecture in information retrieval for students at universities in Germany and Switzerland)」；美國學者發表「網路資訊科學教育：促進高品質數位學習之跨機構合作 (Web-based Information Science Education (WISE): An inter-institutional collaboration to promote quality e-Learning)」。

5. 資訊素養 (Information Literacy)

在資訊素養的議題上，相關會程有兩場，第140場，以「資訊素養：全民的發現之旅 (Information Literacy: a voyage of discovery for citizens)」為題，新加坡學者發表「數位落差、魚丸製造商與終生學習：國家圖書館管理局號召資訊素養課程 (The digital divide, the fishball maker and lifelong

learning: NLB responds to the Clarion Call with information literacy programs)」；印度學者發表「資訊能力之建構：資訊素養課程角色之研究（Information capability building: role of information literacy programmes - a study）」；及德國學者發表「柏林中央聯邦政府圖書館：德國的教育圖書館（Die Zentral- und Landesbibliothek Berlin - eine Teaching Library in Deutschland）」。第二個部份則為第145場，題目為「資訊素養：館員的發現之旅（Information Literacy: a voyage of discovery for librarians）」，這場研討會的重點在於協助與會者思考現代人所具備的資訊素養程度，察知讀者的資訊需求，並且彼此做經驗分享。

（四）、展覽

會議期間，大會安排盛大的展覽會場，有191個單位展示有關圖書館的產品及服務。包括大型出版商、電腦網路資訊、軟體服務、書目索引或全文資料庫供應者、書刊採購代理商、圖書館用具產品商等，展覽會場規模不小，產品也很新穎。另外，值得一提的是，英、美、法、西班牙、丹麥的國家圖書館、ALA、ISSN中心、ISBN中心、大陸清華大學及香港中文大學等亦設有攤位，值得我們借鏡！

（五）、參訪之所見

IFLA主辦國常於年會舉辦期間，開放各類型圖書館展覽觀，茲分別介紹於下：

1. 挪威國家圖書館（The National Library of Norway）

挪威原本無國家圖書館的設立，在1814年獨立後，奧斯陸大學圖書館便肩負國家圖書館的功能及責任；1989年成立國家圖書館Mo i Rana分館；1994年國家圖書館奧斯陸分館由奧斯陸大學圖書館分出；1999年奧斯陸大學於新校區設立新的圖書館建築，因此原來的建築便為現今奧斯陸國家圖書館之所在。在經過裝潢、擴建之後，於今年8月15日重新隆重開幕，許多來自各國的圖資界人士一同參與了這場盛會。挪威國家圖書館的使命是成為挪威及其文化的主要資訊源，同時也是挪威資源徵集、典藏及傳佈的主要媒介。（註9）

2. 奧斯陸大學圖書館（University Library of Oslo）

奧斯陸大學圖書館為挪威規模最大的學術圖書館，包含四所分館：藝術社會科學院分館、醫學院分館、法學院分館、數理學院分館。其期刊室以「千眼」的玻璃設計最引人注目。

3. 奧斯陸的公共圖書館

奧斯陸公共圖書館營造了一個舒適、自在而溫馨的閱讀空間，有各式的座位如沙發、咖啡座、藤椅等等，讀者可隨自己的心情、喜好選擇，放鬆的閱讀。在兒童閱覽室中，甚至以各式嬰幼兒奶嘴將柱子裝飾成一棵樹，其他並有木馬及沙發床、布偶，仿若一座兒童的閱讀樂園。除了實體空間的用心設計外，奧斯陸公共圖書館並開創了現代化的數位服務，以下皆為該館的巧思：

- (1) 城市日誌：於網頁上提供青年個人化及多功能介面的多媒體日誌，以供上載儲存於各式媒體中的創作及意見。
- (2) Ask the Library：27所圖書館的館員合作提供參考服務，為讀者解決問題。

- (3)Bazar：為少數語言民族而設置的網站，提供他們在那威社會中的權利、義務與機會的資訊，幫助他們認識挪威以及取得世界各地的報紙資訊。

4. 挪威諾貝爾圖書館 (The Norwegian Nobel Institute Library)

挪威諾貝爾圖書館開放於1905年，涵蓋以下的領域：自1800年的政治歷史、和平、國際法以及國際經濟。該館受許多國際組織（例如：聯合國、歐盟、歐洲理事會、聯合國國際勞工組織、國際法庭、世界銀行、世界經貿組織等）之託保管出版物。書籍與期刊可外借，亦可以複印方式取得文章。

5. 行動圖書館 (Mobile Library)

世界各地存在著各種型式的行動圖書館，例如在肯亞有駱駝行動圖書館，在曼谷則是以腳踏車載送圖書，在挪威及智利則有圖書巡迴船，圖書館服務讀者的熱忱可適應於各種環境，隨著環境進化。在行動圖書館的展覽會中，有31部圖書巡迴車的展示，它們不只是載送圖書的巴士而已，更是超摩登事物的結合，除了可上網並提供數位服務外，並有特別為說故事及戲劇而設計的行動圖書館！關於行動圖書館除了有展覽會外，第112場次更以「發現之旅—行動圖書館 (A voyage to discovery

六、建議事項

茲建議下列事項和同道共勉：

(一) 組團參加國際圖書館專業協會的年會活動

不管是為了增加中華民國在台灣的能見度，或是和國際友人建立交流管道，我們應當多出去走走，觀摩、學習、增加視野。

(二) 報導相關會議的文獻

多年來，政府機構常因公之便，派遣相關人員出國參加年會，這些會後報告雖然可以由研考會出國考察人員報告窺見一斑，但仍然不夠完整，如果與會人員抱著「有好東西要和好朋友分享」的想法，詳盡報導會議的討論細節，相信定可嘉惠國人。大陸為了有系統的翻譯IFLA文章，辦好1996年在北京的年會，特別請與會人員分頭蒐集所有論文，再翻譯成集出版，並定期出版IFLA會議論文選輯。我們應好好計劃，有系統的分工合作。

(三) 會議相關資料應鍵檔上網、與人分享

相關的會議資料如果能夠由中國圖書館學會統一集中、或由相關單位鍵檔、供人查詢，立意更佳，不過目前許多會議論文集亦全文掛網，希望學會能有專人搜集、整理。

(四) 以英文發表專業文獻

大陸的學會、圖書館學研究雖然起步比我們晚，但是由於人才濟濟，近年來成績相當可觀，尤其是以英文發表專業文獻上，更值得我們效法。

(五)IFLA年會之參與及準備

參加國際圖書館會議的效益很多，包括：

- 聽到最精采的講演
- 收到最豐富的資訊
- 看到最專業的書展
- 交到最熱情的朋友
- 學到最新進的科技
- 激發各種創意
- 培養最深廣的洞察力
- 學習與全球同步的服務
- 學習溝通的技巧
- 發揮領導的能力
- 有專業歸屬的感覺

2006 IFLA年會將於韓國首都首爾舉行，鑑於地利之便，希望國內同道組團參加共襄盛舉。

關於參與IFLA的事前準備事項，條列以下四點，供新進同道參考：

- (1)事前周密規劃，提前作業，儘早報名。如今年於奧斯陸舉行之年會在住宿方面，有不同價位的飯店，最平價者為540挪威幣，最高級則為1,595挪威幣，相差甚多，及早訂位才能訂到最適合自己的住宿地點。
- (2)呼朋引伴、組隊參加。
- (3)參加新會員之迎新訓練。
- (4)仔細研擬所要參加的會議場次及地點。
- (5)多交流、觀摩。

七、結語

國際學術會議的參與對我們的意義非常深遠，一者可以打開台灣的知名度，走出更寬廣的空間；二者可以增廣見聞。對國際事務的參與，世界視野的拓展，實刻不容緩，在此特別呼籲後起之秀能有國際觀、走出世界舞台。並盼有心人士能響應本文，永續經營，有更多更深入的報導，為我國的圖書館事業盡一份心力。

此外，許多IFLA年會中所發表的論文，在IFLA的網站上已有全文連結 (<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>)，因故無法參與之同好可善用IFLA網站 (<http://www.ifla.org>)，閱讀最新的資訊，以及了解熱門議題與發展趨勢。

註釋

註1 “IFLA Membership Information” , <http://www.ifla.org/III/members/index.htm>, 2005/8/25.

註2 “More about IFLA” , <http://www.ifla.org/III/intro00.htm>, 2005/8/25.

註3 同上註。

註4 “IFLA Annual Conference” , <http://www.ifla.org/IV/index.htm>, 2005/8/25.

註5 IFLA express, 2005(7), p. 1.

註6 IFLA express, 2005, 2005/9/9.

註7 “The Symbol of WLIC 2005” , IFLA express, 2005(6), p. 12.

註8 “Welcome to OSLO” , IFLA express, 2005(1), p. 2.

註9 “About the National Library” , <http://www.nb.no/english/facts> , 2005/9/9.